

Varia
Poesia

Morlacchi Editore

Umeed Ali

Candele dei sentimenti

Candles of Feelings

Morlacchi Editore *Varia*

Per contattare l'autore:

327-5539503 – umeedpoeta@libero.it

Per contattare l'Editore: 075-5725297 (Telefono e Fax)

www.morlacchilibri.com

ISBN/EAN: 978-88-6074-929-1

copyright © 2017 by Morlacchi Editore, Perugia. Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione, anche parziale, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la copia fotostatica, non autorizzata. Finito di stampare nel mese di ottobre 2017 da Digital Print-Service, Segrate (Milano).

Sono Umeed Ali, poeta pakistano. Dopo il grande successo di “Bilancio Interiore” ho scritto questa nuova raccolta di poesie. Per me tutti i miei lettori sono come familiari, perché hanno apprezzato la mia opera artistica, sia in Italia che altrove.

Questo libro lo dedico a tutte le persone sensibili, nella speranza che questa mia opera possa piacere come Bilancio Interiore, letto da oltre 7.000 italiani e stranieri.

Grazie infinite e buona lettura,

Umeed Ali

I am Umeed Ali, Pakistani poet. After the big success of “Inner Balance” I wrote this new collection of poems. All my readers are like family to me, because they widely appreciated my artistic work, both in Italy and abroad.

I dedicate this book to all the sensitive people, hoping this work of mine will be enjoyed as much as Inner Balance, read by over 7.000 Italians and foreign people.

Thanks a million and enjoy your read,

Umeed Ali

Preface

I meet Umeed Ali in Palermo, on a warm summer night. We are sitting at a table in a well know square of the town and in a few minutes, we find ourselves talking about poetry, nostalgia for long gone loved ones and places, perhaps forever lost, but still living in our memories. I start reading some of his poems and I am immediately struck by their evocative strength. The verses are often simple, very direct, but full of images and emotions. And that's when my attention reaches its peak. Umeed's works remind me of a kind of poetry that I've been studying for years: the Arabic-Sicilian poets, born in Sicily and often forced to go into exile during Northmen domination. Through their strong feeling of nostalgia, determined by the exile, they talk about the island and its places with such passion that the eradication from the native places is often lived and expressed as the sorrowful separation between two lovers. Ali was able to make me experience the same fervent emotions and the fact he has chosen Italian language (so full of shades and meanings) as a mean of expression, gave me (and will definitely give to those who read his verses) a lot of food for thought: from love, to travel, to separation... So, thanks to my linguistic studies at the University of Palermo, I offered to translate his poems in English, trying to do justice to his unique and touching poetic afflatus.

*Paola Abbruscato
International Communication graduate
at University of Palermo*

Prefazione

Conosco Umeed Ali a Palermo, in una calda sera d'estate. Siamo seduti ad un tavolo, in una nota piazza della città e in pochi minuti ci ritroviamo a parlare di poesia, di nostalgia dei luoghi e degli amori lontani, forse perduti, ma dei quali il ricordo rimarrà vivo per sempre. Leggo alcune delle sue poesie e rimango subito colpita dalla loro forza evocativa. Sono versi spesso semplici, direi quasi lapidari, diretti, ma carichi di immagini ed emozioni. Ed è qui che la mia attenzione raggiunge il suo apice. Le sue opere mi ricordano un tipo di poesia che per anni è stata oggetto dei miei studi: la poesia arabo-sicula. I poeti arabo-siculi, nati in Sicilia e costretti spesso all'esilio a seguito della dominazione Normanna, attraverso il forte sentimento nostalgico, raccontano con particolare ardore dell'isola e dei suoi luoghi, tanto che lo sradicamento dai luoghi nati, il più delle volte, è vissuto ed espresso come un vero e proprio allontanamento d'amore. Ali è riuscito a trasmettermi gli stessi accorati sentimenti ed il fatto di aver scelto la lingua italiana (così ricca di sfumature e significati) come mezzo di espressione, mi ha dato (e darà sicuramente a chiunque legga i suoi versi) tanti spunti di riflessione, sugli argomenti più disparati: dall'amore, al viaggio, allo sradicamento... Così, avvalendomi dei miei studi linguistici presso l'Università degli Studi di Palermo, mi sono offerta di tradurre le sue poesie in lingua inglese, cercando di rendere giustizia al suo unico e toccante afflato poetico.

*Paola Abbruscato
Dott. in Comunicazione Internazionale
presso l'Università degli Studi di Palermo*

Dedicated to my platonic love

Dedicato al mio amore platonico

Candles of Feelings

I had blown out candles of feelings
the glare in your eyes lit up
I realized too late
something was changing in me.
As if I were in love
but not loved.
With you I soon realized
that unrequited love only ends in suffering.

Candele dei sentimenti

Avevo spento candele dei sentimenti
le luci dei tuoi occhi si sono accese
ho scoperto troppo tardi
dentro di me qualcosa stava cambiando.
Sembravo innamorato
ma non amato.
In breve tempo mi hai fatto capire
l'amore a senso unico fa solo soffrire.

One Day

One day the sun will rise with serenity
one day real happiness will return
one day the birds will sing from the trees.
They'll sing love songs while flapping
 their wings
one day there will be no more pain
on the branch of hope flowers will bloom.
One day there will be no more cruelty
one day the sun will rise with serenity
one day we will see only good things
selfishness and usurpation will be no more
one day true happiness in the world
 will come to life
one day everyone will be peaceful
 and generous
beautiful, gracious humans
no one will have to suffer for a piece
 of bread.
One day these damned wars will end
all vendettas will be forgotten
and only for love will the heart beat
one day the sun will rise with serenity.

Un giorno

Un giorno sorgerà il sole di serenità
un giorno tornerà la vera felicità
un giorno canteranno uccelli sugli alberi.
Canzoni d'amore battendo le loro ali
un giorno finiranno tutti i dolori
sul ramo di speranza sbocceranno i fiori.
Un giorno finirà qualunque crudeltà
un giorno sorgerà sole di serenità
un giorno dappertutto troveremo cose buone
e finirà egoismo e usurpazione
un giorno vera gioia nel mondo nascerà
un giorno saranno tutti clementi e generosi
buonissimi umani misericordiosi
per un pezzo di pane nessuno soffrirà.
Un giorno finiranno le guerre maledette
saranno cancellate tutte le vendette
e solo per amore il cuore batterà
un giorno sorgerà il sole di felicità.